

TZ-one

NĚMECKO-ČESKÝ ČESKO-NĚMECKÝ

KAPESNÍ SLOVNÍK

- 18 000 hesel
- přepis výslovnosti
- dělení německých slov
- gramatické informace o hesle
- současná slovní zásoba
- hesla - významy - fráze

...pro každého

NĚMECKO-ČESKÝ
ČESKO-NĚMECKÝ
KAPESNÍ SLOVNÍK

DEUTSCH-TSCHECHISCHES
TSCHECHISCH-DEUTSCHES
TASCHENWÖRTERBUCH

**NĚMECKO-ČESKÝ
ČESKO-NĚMECKÝ
KAPESNÍ SLOVNÍK**

**DEUTSCH-TSCHECHISCHES
TSCHECHISCH-DEUTSCHES
TASCHENWÖRTERBUCH**

Informace pro uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v žádné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Používání elektronické verze knihy je určeno jen osobě, která ji legálně nabyla, a to v rozsahu stanoveném autorským zákonem. Jakékoliv neoprávněné užití jako např. kopírování, úpravy, konverze do jiných formátů, prodej, pronájem, půjčování, darování, umístování na servery, sdílení atp. je zakázáno!

první vydání 2013

© Mgr. Tomáš Zahradníček - TZ-one (PDF verze)

ISBN 978-80-903606-7-9

Použité zkratky

<i>b.</i>	(bin) zkr. 1. os. slovesa sein (b.) ich bin
<i>etw.</i>	(etwas) něco
<i>h.</i>	(habe) zkr. 1. os. slovesa haben (h.) ich habe
<i>j.</i>	(jemand) někdo
<i>j-s</i>	(jemandes) někoho, něčí
<i>j-m</i>	(jemandem) někomu
<i>j-n</i>	(jemanden) někoho
<i>der</i>	mužský rod
<i>die</i>	ženský rod
<i>das</i>	střední rod
<i>Adj.</i>	přídavné jméno
<i>Adv.</i>	příslowce
<i>Vb</i>	sloveso
<i>Abk.</i>	zkratka
<i>Konj.</i>	spojka
<i>Präp.</i>	předložka
<i>Pron.</i>	zájmeno
<i>Zahlw.</i>	číslovka
<i>sg.</i>	jednotné číslo
<i>pl.</i>	množné číslo

Struktura slovníku

Lift [lɪft] (*der, -s, -s/-e*) **výtah**,
zdvížeň; vlek

Mi-ne'ral [minə'ra:l] (*das, -s, -e/-
-lien*) minerál, nerost

betrübt [bə'try:pt] (*Adj.*) zarmou-
cený, smutný

'hin|wei-sen ['hɪnvaɪzən] (*Vb.*,
wies hin, hat hingewiesen) ukázat,
poukázat, odkázat; upozorňovat

'Han-del ['handəl] (*der, -s, ÷*)
obchod; obchodování; spor, hádka
▪ **etw. in den Handel bringen**
uvést na trh co

Stamm [ʃtam] (*der, -s, Stäm-
me*) kmen; kořen, základ; rod,
pokolení

ordnace (*provoz*) *die Praxis* (-,
-xen); (*místnost*) *das Sprechzim-
mer* (-s, -) ▪ **ordinační hodiny**
die Sprechstunde (-, -n)

Heslo je psáno tučně, překlad
obyčejným řezem písma.

Přepis výslovnosti je uveden
u každého základního hesla
v části německo-české, a to
v hranatých závorkách.

V německo-české části jsou
určeny u všech základních
hesel slovní druhy (zkratky
slovních druhů viz str. 5 -
Použité zkratky).

Příkladová slovní spojení jsou
uváděna kurzivou za sym-
bolem ▪ a jsou zařazena
k patřičnému heslu.

Synonymní překlady jedno-
ho významu jsou odděleny
čárkou. Skupina synonym
blízkých základnímu tvaru
středníkem.

Význam hlavního hesla je
upřesněn v závorce, a to
tučným kurzivovým typem
písma.

<p>místo¹ <i>der Platz (-es, Plätze), die Stelle (-, -n), ...</i> místo² <i>anstatt, anstelle, statt</i></p>	<p>Homonyma (slova stejně znějící, ale jiného významu) jsou značena indexovými čísly.</p>
<p>velitel <i>voj. der Kommandant (-en, -en), der Befehlshaber (-s, -)</i></p>	<p>Oborové zkratky a stylistické údaje k heslům jsou uváděny kurzivou.</p>
<p>schmal [ʃma:l] (<i>Adj.; schmäler/schmäler; schmalste/schmälste</i>) úzký; malý</p>	<p>Gramatické nepravidelnosti ve stupňování přídavných jmen a příslovců jsou uváděny v závorce.</p>
<p>Grund-lage [ˈɡrʊntla:gə] (<i>die, -n</i>) základ, podklad; osnova</p>	<p>U německých podstatných jmen je uveden rod, 2. pád čísla jednotného a množné číslo.</p>
<p>hen [hɪnˈaʊsge:ən] (<i>Vb, ging hinaus, ist hinausgegangen</i>) vy-cházet, vyjít</p>	<p>U německých nepravidelných sloves je uveden tvar préteria a perfekta.</p>
<p>Kar-rie-re, Kar-ri-e-re [kaˈrjɛ:rə] (<i>die, -, -n</i>) kariéra</p>	<p>Možnosti dělení německého slova jsou vyznačeny symbolem •.</p>
<p>so-zi-al [zoˈtʃja:l] (<i>příd.</i>) společenský, sociální</p>	<p>Přízvuk německých slov vyjadřuje svislice.</p>

Každý abecední oddíl je uveden velkým písmenem.

V záhlaví každé sudé stránky je uvedeno hlavní heslo, kterým text stránky začíná.

V záhlaví každé liché stránky je uvedeno hlavní heslo, kterým text stránky končí.

NĚMECKO-ČESKÁ ČÁST

Aa

- ab|än-der-n** ['apɛndɛrn] (Vb) pozměnit, upravit
- ab|bau-en** ['apbauɛn] (Vb) dobývat, těžit; demontovat, rozebrat; snížit; odbourávat; upadat; snížit počet
- ab|be-ru-fen** ['apbɛru:fɛn] (Vb) odvolat
- Ab-be-ru-fung** ['apbɛru:fʊŋ] (die, -, -en) odvolání
- ab|bil-den** ['apbɪldɛn] (Vb) vyobrazit, zobrazit
- Ab-bil-dung** ['apbɪldʊŋ] (die, -, -en) zobrazení, vyobrazení; ilustrace, obrázek
- ab|bin-den** ['apbɪndɛn] (Vb) odvázat, rozvázat; podvázat; tuhnout
- ab|bit-ten** ['apbɪtɛn] (Vb) odprosit
- ab|bre-chen** ['apbrɛçɛn] (Vb) ulomit, utrhnout; strhnout, zbořit, zbourat; přerušit
- ab|brin-gen** ['apbrɪŋɛn] (Vb) odradit; odvrátit
- Abc** (das, -, -) abeceda; základy
- ab|dan-ken** ['apdanɛn] (Vb) abdikovat, odstoupit, vzdát se
- Ab-druck** ['apdruk] (der, -s/-es, -e) otisknutí, otištění; otisk
- ab|drücken, 'ab|drü-cken** ['apdrykɛn] (Vb) stlačit; odrazit; zmáčknout, stisknout; obtisknout; svírat
- Abend, 'A-bend** ['a:bɛnt] (der, -s, -e) večer
- Abend-brot, 'A-bend-brot** ['a:bɛntbro:t] (das, -(e)s, e) večeře
- abends, 'a-bends** ['a:bɛnts] (Adv.) večer, navečer, každý večer ■ *spät abends* pozdě večer ■ *von früh bis Abends* od rána do večera
- aben-teu-er-lich, 'a-ben-teu-er-lich** ['a:bɛntɔyɛrlɪç] (Adj.) dobrodružný
- aber, 'a-ber** ['a:bɛr] (Konj.) ale, avšak, však; ale; opět, znova
- ab|fah-ren** ['apfa:rɛn] (Vb, fuhr ab, ist abgefahren) odjet; sjet; klidit se, odtáhnout, odprejsknout; odvázet; projet; objet; ojet
- Ab-fahrt** ['apfa:rt] (die, -, -en) odjezd; sjezd
- Ab-fall** ['apfal] (der, -s, -fälle) odpad; sklon, spád; úbytek; pokles
- ab|fär-ben** ['apfɛrbɛn] (Vb) odbarvit se, pouštět barvu; zanechávat stopy
- ab|fas-sen** ['apfasɛn] (Vb) sepsat
- ab|feu-ern** ['apfɔyɛrn] (Vb) vystřelit, vypálit
- Ab-fin-dung** ['apfɪndʊŋ] (die,

- , -en) vyrovnání, vypořádání, uspokojení; odstupné
- ab|füh-ren** ['apfy:rən] (Vb) odvádět; oddělovat se; odvádět; odvázet; projímat
- Ab.führ.mit.tel** ['apfy:rmitəl] (das, -s, -) projímadlo, laxativum
- ab|fül-len** ['apfylən] (Vb) stáčet
- Ab.ga.be** ['apga:bə] (die, -, -n) odevzdání; dávka, poplatek; podání (vysvětlení)
- Ab.gang** ['apgan] (der, -s, -gänge) odchod; odjezd; odlet; seskok; vyloučení; odbyt; úbytek, ztráta ■ *sich einen guten Abgang verschaffen* zanechat dobrý dojem, udělat si dobré jméno
- Ab.gas** ['apga:s] (das, -es, -e) zplodina
- ab|ge.ben** ['apge:bən] (Vb, gab ab, hat abgegeben) odevzdat; říci, pronést; postoupit (úřad); vydávat (teplo)
- abgehärtet** ['apgehertət] (Adj.) otužilý
- ab.ge.le.gen** ['apgəle:gən] (Adj.) vzdálený, odlehlý
- Ab.ge.ord.ne.te(r)** ['apgəordnətər] (der, -n, -n) poslanec
- Ab.glanz** ['apglants] (der, -es, 0) odlesk
- ab|gren.zen** ['apgrəntsən] (Vb) ohraničit; vymezit
- Ab.grund** ['apgrunt] (der, -s, -gründe) strž, rokle, propast ■ *am Abgrund der Verzweif-*
- lung na pokraji zoufalství* ■ *am Rande des Abgrunds* (přen.) na pokraji zkázy
- ab|hal.ten** ['aphaltən] (Vb, hielt ab, hat abgehalten) držet; odrazovat; zdržovat; pořádat; konat
- Ab.hang** ['aphan] (der, -s, -hänge) svah, úbočí
- ab.hän.gig** ['aphɛŋɪç] (Adj.) závislý
- ab|he.ben** ['aphe:bən] (Vb, hob ab, hat abgehoben) sejmout; vyzvednout, vybrat; vyzvednout si
- ab|ho.len** ['apho:lən] (Vb) vyzvednout; dojet, dojít
- ab|ko.chen** ['apkɔxən] (Vb) převařit; svařit; (tech.) zavařit
- ab|küh.len** ['apky:lən] (Vb, kühlte ab, hat/ist abgekühlt) ochladit, zchladit; ochladnout
- ab|kür.zen** ['apkyrtsən] (Vb, kürzte ab, hat abgekürzt) zkrátit
- Ab.kür.zung** ['apkyrtsun] (die, -, -en) zkrácení; zkratka
- ab|la.den** ['apla:dən] (Vb, lud ab, hat abgeladen) složit; vyložit; naložit; sdělovat
- Ab.la.ge.rung** ['apla:gərʊŋ] (die, -, -en) (Geol.) uskladňování; usazování; usazenina, nános
- ab|las.sen** ['aplasən] (Vb) vypustit; upustit; přenechat; slevit
- Ab.lauf** ['aplauf] (der, -es, -läufe) vytékání; uplynutí; odtok; vývoj, průběh; startovní čára
- ab|lau.fen** ['aplaufən] (Vb) odtéci, vytéci; uplynout, vy-

- pršet; odstartovat; zastavit se; prošlapat
- ab|le-gen** ['aple:gən] (*Vb, legte ab, hat abgelegt*) odložit; založit; vykonat, složit; odrazit ■ **ein Geständnis ablegen** přiznat se
- Ab-le-ger** ['aple:gər] (*der, -s, -*) odbočka, pobočka; odnož
- ab|le-h-nen** ['aple:nən] (*Vb, lehnte ab, hat abgelehnt*) odmítnout; zamítnout; odepřít
- ab|lei-ten** ['aplaitən] (*Vb, leitete ab, hat abgeleitet*) odvést; odvodit, vyvodit
- Ab-lei-tung** ['aplaituŋ] (*die, -en*) odvedení, svedení; vývod; vyvození; odvozenina; (*mat.*) derivace
- ab|le-sen** ['aple:zən] (*Vb*) číst; zjišťovat; posbírat, sebrat
- ab|lie-fern** ['apli:fərn] (*Vb, lieferte ab, hat abgeliefert*) dodat
- ab|lö-sen** ['aplo:zən] (*Vb, löste ab, hat abgelöst*) oddělit, odloučit; nahradit, vystřídat; splatit
- Ab-lö-sung** ['aplo:zuŋ] (*die, -, -en*) oddělení, odloučení; náhrada, vystřídání; splacení ■ **abgemacht!** ujednáno!
- ab|ma-chen** ['apmaxən] (*Vb, machte ab, hat abgemacht*) odstranit, sundat; dojednávat
- Ab-ma-chung** ['apmaxuŋ] (*die, -, -en*) dohoda, úmluva, ujednání
- ab|neh-men** ['apne:mən] (*Vb, nahm ab, hat abgenommen*) sundat; odebrat; převzít; zkontrolovat; sejmout
- Ab-neh-mer** ['apne:mər] (*der, -s, -*) odběratel
- ab|nut-zen, ab|nüt-zen** ['apnutsən] (*Vb, nutzte/nützte ab, hat abgenutzt/abgenützt*) opotřebovat; obnosit; sešlapat
- Abon'nent, A.bon'nent** [abo'nent] (*der, -en, en*) předplatitel, abonent
- abon'nie-ren, a.bon'nie-ren** [abo'ni:rən] (*Vb, abonnierte, hat abonniert*) předplatit si
- Ab'ort** [a'bɔrt] (*der, -s, -e*) potrat; záchod
- Ab-prall** ['appra] (*der, -(e)s, e*) (*prudký*) odraz
- ab|ra-ten** ['apra:tən] (*Vb, riet ab, hat abgeraten*) zrazovat, odrazovat
- ab|rech-nen** ['apreçnən] (*Vb, rechnete ab, hat abgerechnet*) odečíst, odpočítat; vyúčtovat, zúčtovat; vypořádat se; strhnout, srazit
- Ab-rech-nung** ['apreçnuŋ] (*die, -, -en*) odečtení, odpočet; srážka (*z platu*); vyúčtování, zúčtování
- Ab-rei-se** ['apraizə] (*die, -, 0*) odjezd
- ab|rei-sen** ['apraizən] (*Vb*) odcestovat, odjet
- ab|rei-ßen** ['apraisən] (*Vb*) (*riss ab, hat abgerissen*) roztrhnout, odtrhnout, utrhnout; strhnout, zbořit
- ab|rich-ten** ['apriçtən] (*Vb,*

- richtete ab, hat abgerichtet*) civičit, drezírovat
- 'Ab-rü-stung, 'Ab-rüs-tung** ['apɾystun] (*die, -, 0*) odzbrojení
- 'Ab-sa-ge** ['apza:gə] (*die, -, -n*) odřeknutí, odvolání; odmítnutí
- 'ab|sa-gen** ['apza:gən] (*Vb, sagte ab, hat abgesagt*) odvolat; odřeknout; zřici se
- 'ab|sä-gen** ['apzɛ:gən] (*Vb*) uříznout, odříznout ■ **Absatz finden** jít na odbyt
- 'Ab-satz** ['apzats] (*der, -es, -sätze*) odstavec; odbyt; podpatek
- 'ab|schaf-fen** ['apʃafən] (*Vb, schaffte ab, hat/ist abgeschafft*) zrušit; odstranit
- 'ab|schät-zen** ['apʃɛtsən] (*Vb, schätzte ab, hat abgeschätzt*) odhadnout
- ab|scheu-lich** [ap'ʃɔylɪç] (*Adj.*) odporný
- 'ab|schicken, 'ab|schi-cken** ['apʃɪkən] (*Vb, schickte ab, hat abgeschickt*) odeslat
- 'ab|schie-ben** ['apʃi:bən] (*Vb, schob ab, hat abgeschoben*) odsunout; vykázat; odklidit; zašantročit ■ **etw. auf jmdn. abschieben** (přen.) svalit co na koho
- 'ab|schie-ßen** ['apʃi:sən] (*Vb*) (*o, abgeschossen*) vystřelit; zastřelit; sestřelit
- 'Ab-schlag** ['apʃla:k] (*der, -s, -schläge*) vhažování (*v hokeji*); srážka; splátka ■ **einen Betrag vom Preis abschlagen*** slevit částku z ceny
- 'ab|schla-gen** ['apʃla:gən] (*Vb, schlug ab, hat abgeschlagen*) otlouci, urazit; odmítnout, nevyhovět
- 'ab|schlie-ßen** ['apʃli:sən] (*Vb, schloss ab, hat abgeschlossen*) zamknout; uzavřít, ukončit; zakončit
- 'ab|schnei-den** ['apʃnaɪdən] (*Vb*) (*schnitt ab, abgeschnitten*) uříznout; ustříhnout, zastříhnout; odříznout ■ **gut abschneiden** obstat, pochodit ■ **jmdm. das Wort abschneiden** skočit komu do řeči
- 'Ab-schnitt** ['apʃnɪt] (*der, -s, -e*) oddíl, odstavec, část; úsek; ústřížek
- 'ab|schrau-ben** ['apʃraubən] (*Vb*) odšroubovat
- 'ab|schrecken, 'ab|schre-cken** ['apʃrɛkən] (*Vb, schreckte ab, hat abgeschreckt*) zastrašit, odstrašit; zchladit, ochladit
- 'ab|schrei-ben** ['apʃraɪbən] (*Vb, schrieb ab, hat abgeschrieben*) opsat; přepsat; odepsat
- 'Ab-schrift** ['apʃrɪft] (*die, -, -en*) opis, přepis
- 'ab|schüs-sig** ['apʃysɪç] (*Adj.*) strmý, příkrý
- 'ab|schwä-chen** ['apʃvɛçən] (*Vb*) oslabit, zeslabit, ztlumit
- 'ab-seits** ['apzarts] (*Adv./Präp., Gen.*) stranou; bokem, stranou